

**PARTE PRIMA**  
**LEGGI E DECRETI**

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 20 agosto 1981, n. 7

**Aggiornamento dell'indennità di carica agli amministratori comunali**

IL CONSIGLIO REGIONALE  
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
promulga

la seguente legge:

Art. 1

Al primo comma dell'articolo 1 della legge regionale 7 maggio 1976, n. 4, le parole « stipendio base iniziale lordo spettante al segretario del rispettivo Comune » sono sostituite dalle parole « stipendio base lordo spettante al segretario del rispettivo Comune dopo dieci anni di servizio ».

Art. 2

La misura massima dell'indennità di presenza prevista dall'articolo 2 della legge regionale 7 maggio 1976, n. 4 è elevata a lire 20.000.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 20 agosto 1981

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
**PANCHERI**

Visto:

*Il Commissario del Governo  
per la Provincia di Trento*  
G. de Pretis

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 19 febbraio 1981, Nr. 3/L

**Regolamento di esecuzione dell'articolo 7 della legge regionale 11 gennaio 1980, n. 1 per quanto attiene al concorso per titoli ed esami per l'accesso alle qualifiche dirigenziali del personale del servizio del Libro fondiario**

IL PRESIDENTE

Visto l'articolo 4 - punto 1 - dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige;

**ERSTER TEIL**  
**GESETZE UND DEKRETE**

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 20. August 1981, Nr. 7

**Angleichung der Aufwandsentschädigung der Gemeindeverwalter**

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES  
beurkundet es:

Art. 1

Im ersten Absatz des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 7. Mai 1976, Nr. 4, sind die Worte « des Anfangsbruttogehaltes des Sekretärs der entsprechenden Gemeinde » durch die Worte ersetzt: « des Bruttogrundgehaltes des Sekretärs der entsprechenden Gemeinde nach zehn Dienstjahren ».

Art. 2

Der Höchstbetrag des mit Art. 2 des Regionalgesetzes vom 7. Mai 1976, Nr. 4, vorgesehenen Anwesenheitsgeldes wird auf 20.000 Lire erhöht.

Diese Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 20. August 1981

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
**PANCHERI**

Gesehen:

*Der Regierungskommissär  
der Provinz Trient*  
G. de Pretis

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES vom 19. Februar 1981, Nr. 3/L

**Durchführungsverordnung zum Art. 7 des Regionalgesetzes vom 11. Jänner 1980, Nr. 1 in bezug auf den Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Zulassung zu den Dirigentenrängen des Personals des Grundbuchsdienstes**

DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in den Art. 4 Z. 1 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol;

Vista la legge regionale 11 gennaio 1980, n. 1 ed in particolare l'articolo 7;

Rilevata la necessità di approntare il regolamento di esecuzione dell'articolo 7 della legge regionale 11 gennaio 1980, n. 1 per quanto attiene al concorso per titoli ed esami per l'accesso alle qualifiche dirigenziali del personale del servizio del Libro fondiario;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 246 del 19 febbraio 1981;

#### decreta:

— è approvato il seguente regolamento di esecuzione dell'articolo 7 della legge regionale 11 gennaio 1980, n. 1, per quanto attiene al concorso per titoli ed esami per l'accesso alle qualifiche dirigenziali del personale del servizio del Libro fondiario:

#### Art. 1

Gli esami per l'accesso alla qualifica di primo dirigente del personale del servizio del Libro fondiario si articolano in due prove scritte ed in un colloquio che debbono specificatamente tendere ad accertare la preparazione professionale, la capacità organizzativa, nonché l'idoneità culturale dei candidati ad assumere le funzioni dirigenziali.

Le due prove scritte hanno per oggetto le seguenti materie:

- diritto civile
- diritto tavolare.

Il colloquio verterà sui seguenti argomenti:

- le materie delle prove scritte
- nozioni di procedura civile
- legislazione e ordinamento notarili
- elementi di diritto amministrativo e di diritto costituzionale
- legislazione tributaria con particolare riguardo alle leggi sul bollo, registro, successione e tasse ipotecarie
- legislazione ed ordinamento del catasto fondiario ed urbano
- legislazione dello Stato e della Regione in materia di Libri fondiari
- principi di scienza delle finanze e di contabilità pubblica
- ordinamento della Regione Trentino-Alto Adige e delle Province di Trento e di Bolzano.

L'Amministrazione regionale può di volta in volta prevedere, a seconda delle proprie esigenze,

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 11. Jänner 1980, Nr. 1 und insbesondere in den Art. 7;

In Anbetracht der Notwendigkeit, die Durchführungsverordnung zum Art. 7 des Regionalgesetzes vom 11. Jänner 1980, Nr. 1 in bezug auf den Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Zulassung zu den Dirigentenrängen des Personals des Grundbuchsdienstes zu genehmigen;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 19. Februar 1981, Nr. 246;

#### verfügt:

— Die nachstehende Durchführungsverordnung zum Art. 7 des Regionalgesetzes vom 11. Jänner 1980, Nr. 1 in bezug auf den Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Zulassung zu den Dirigentenrängen des Personals des Grundbuchsdienstes wird genehmigt:

#### Art. 1

Die Prüfungen für die Zulassung zum Rang eines ersten Dirigenten des Personals des Grundbuchsdienstes bestehen aus zwei schriftlichen Prüfungen und aus einem Kolloquium zur Feststellung der beruflichen Vorbereitung, der organisatorischen Fähigkeit sowie der kulturellen Eignung der Bewerber, die Funktionen eines Dirigenten zu übernehmen.

Die zwei schriftlichen Prüfungen haben folgende Fächer zum Gegenstand:

- bürgerliches Recht
- Grundbuchsrecht.

Das Kolloquium betrifft folgende Fächer:

- die Fächer der schriftlichen Prüfungen
- Kenntnisse der Zivilprozeßordnung
- Notariatsgesetzgebung und Notariatsordnung
- Kenntnisse des Verwaltungsrechtes und des Verfassungsrechtes
- Steuergesetzgebung mit besonderer Berücksichtigung der Gesetze über Stempel, Register, Erbrecht und Hypothekarsteuern
- Gesetzgebung und Ordnung des Grund- und Gebäudekatasters
- Gesetzgebung des Staates und der Region auf dem Sachgebiet der Grundbücher
- Grundbegriffe der Finanzwissenschaft und des öffentlichen Rechnungswesens
- Ordnung der Region Trentino-Südtirol und der Provinzen Trient und Bozen.

Die Regionalverwaltung kann von Fall zu Fall je nach ihren Erfordernissen als unentbehrliche

quale requisito indispensabile per l'ammissione al concorso il possesso della conoscenza delle lingue italiana e tedesca secondo quanto previsto dall'articolo 1 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, requisito da comprovarsi con la presentazione del particolare attestato, corrispondente alla carriera direttiva rilasciato dall'apposita Commissione ai sensi degli articoli 3 e 4 del D.P.R. sopra menzionato.

Nel caso che non sia previsto tale requisito, il colloquio è integrato con una prova orale obbligatoria di lettura e traduzione dal tedesco all'italiano e dall'italiano al tedesco.

#### Art. 2

Il tempo concesso per lo svolgimento di ciascuna prova scritta è fissato fino ad un massimo di sette ore.

Sono ammessi al colloquio solo i candidati che abbiano riportato una media di almeno sette decimi nelle prove scritte e non meno di sei decimi in ciascuna di esse. La prova orale non si intende superata se il candidato non ottenga in essa la votazione di almeno sei decimi.

La votazione complessiva per le prove di esame è stabilita dalla somma dei voti riportati nelle prove scritte e nel colloquio.

#### Art. 3

I titoli valutabili ai fini della graduatoria del concorso sono i seguenti:

- a) punteggio conseguito nell'esame finale del corso di laurea in giurisprudenza (fino ad un massimo di punti 1,30);
- b) idoneità conseguita in concorsi per esami e per titoli ed esami presso pubbliche amministrazioni per i posti di qualifica dirigenziale, con gradualità di punteggio in relazione al posto in graduatoria (fino ad un massimo di punti 1,50);
- c) superamento di esami professionali, di corsi universitari post-laurea, di concorsi per l'iscrizione ad albi professionali (fino ad un massimo di punti 1);
- d) pubblicazioni scientifiche, intendendosi come tali soltanto quelle effettivamente edite, come monografie o su riviste specializzate, relative alle discipline giuridiche e amministrative attinenti all'attività ed ai servizi propri dell'Amministrazione regionale, con particolare riferimento ai servizi dei Libri fondiari (fino ad un massimo di punti 1,20).

Voraussetzung für die Zulassung zum Wettbewerb die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache gemäß den Bestimmungen des Art. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 vorsehen, die mit der Vorlegung der besonderen, der höheren Laufbahn entsprechenden Bescheinigung zu bestätigen ist, welche von der eigenen Kommission im Sinne der Art. 3 und 4 des obgenannten Dekretes des Präsidenten der Republik ausgestellt wird.

Sollte diese Voraussetzung nicht vorgesehen sein, wird das Kolloquium mit einer mündlichen Pflichtprüfung im Lesen und Übersetzen vom Deutschen ins Italienische und vom Italienischen ins Deutsche ergänzt.

#### Art. 2

Die für jede schriftliche Prüfung gewährte Zeit wird bis auf höchstens sieben Stunden festgesetzt.

Zum Kolloquium werden nur die Bewerber zugelassen, die einen Durchschnitt von wenigstens sieben Zehnteln in den schriftlichen Prüfungen und nicht weniger als sechs Zehntel in jeder von ihnen erlangt haben. Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Bewerber nicht eine Bewertung von wenigstens sechs Zehnteln erreicht.

Die Gesamtbewertung für die Prüfungen wird von der Summe der in den schriftlichen Prüfungen und im Kolloquium erhaltenen Noten gebildet.

#### Art. 3

Die für die Zwecke der Wettbewerbsrangordnung bewertbaren Titel sind die nachstehenden:

- a) Punktezahl der Abschlußprüfung des Studiencurses für das Doktorat in Rechtswissenschaften (höchstens 1,30 Punkte);
- b) in Wettbewerben nach Prüfungen und nach Titeln und Prüfungen bei öffentlichen Verwaltungen für die Stellen im Dirigentenrang erlangte Eignung mit abgestufter Punktezahl in bezug auf die Stelle in der Rangordnung (höchstens 1,50 Punkte);
- c) Bestehen von beruflichen Prüfungen, von Universitätslehrgängen nach der Erwerbung des Doktorates, von Wettbewerben zur Eintragung in die Berufsalben (höchstens 1 Punkt);
- d) wissenschaftliche Veröffentlichungen, wobei nur jene als solche zu verstehen sind, die tatsächlich veröffentlicht wurden, wie Monographien oder in Fachzeitschriften, die die Rechts- und Verwaltungsfächer bezüglich der Tätigkeit und der Dienste der Regionalverwaltung mit besonderem Bezug auf die Dienste der Grundbücher betreffen (höchstens 1,20 Punkte).

## Art. 4

La Commissione esaminatrice del concorso in riferimento, è composta come segue:

- a) dal Presidente della Giunta regionale o da un Assessore che la presiede;
- b) da un rappresentante del personale dipendente dalla Regione designato di comune accordo dalle Organizzazioni sindacali nel termine di 15 giorni dalla richiesta avanzata dall'Amministrazione ovvero, in caso di mancato accordo, da un rappresentante designato entro i successivi cinque giorni dall'Organizzazione sindacale più rappresentativa nell'ambito dell'Amministrazione. In caso di mancata designazione provvede direttamente la Giunta regionale;
- c) da tre dipendenti dell'Amministrazione regionale o dello Stato o di altri enti locali o di liberi Istituti Universitari.

I membri di cui alle lettere b) e c) devono rivestire una qualifica dirigenziale superiore a quella relativa ai posti messi a concorso.

Ai fini di assicurare la proporzionale prevista dal secondo comma dell'articolo 14 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, nella scelta degli appartenenti al gruppo linguistico tedesco, si può derogare al disposto del comma precedente fermo restando che il membro designato non può avere qualifica inferiore a quella relativa ai posti messi a concorso.

Le funzioni di segretario sono svolte da un funzionario regionale con qualifica di dirigente.

La Commissione suddetta dispone di dieci punti per la valutazione di ciascuna delle prove scritte e del colloquio nonché di cinque punti per la valutazione complessiva dei titoli ammessi.

La Commissione, per quanto necessario deve preventivamente stabilire i criteri per la valutazione dei titoli valutabili e, ove occorra, una gradualità di punteggio nell'ambito di ciascuna categoria.

La valutazione complessiva dei titoli ai fini della graduatoria di merito deve essere effettuata prima dell'inizio delle prove di esame.

La valutazione complessiva del concorso risulta dalla somma del punteggio globale attribuito ai titoli e della votazione complessiva riportata nelle prove d'esame.

## Art. 4

Die Prüfungskommission des betreffenden Wettbewerbes ist wie folgt zusammengesetzt:

- a) aus dem Präsidenten des Regionalausschusses oder aus einem Assessor, der den Vorsitz führt;
- b) aus einem von den Gewerkschaftsorganisationen innerhalb von 15 Tagen nach der Anforderung durch die Verwaltung einvernehmlich namhaft gemachten Vertreter des bei der Region bediensteten Personals oder, falls kein Einvernehmen zustande kommt, aus einem innerhalb der nachfolgenden fünf Tage von der repräsentativsten Gewerkschaftsorganisation im Bereich der Verwaltung namhaft gemachten Vertreter. Falls keine Namhaftmachung erfolgt, trifft der Regionalausschuß unmittelbar die entsprechende Maßnahme;
- c) aus drei Bediensteten der Regionalverwaltung, oder des Staates, oder anderer örtlicher Körperschaften oder freier Universitätsinstitute.

Die Mitglieder nach Buchst. b) und c) müssen einen höheren Dirigentenrang als jenen bezüglich der im Wettbewerb ausgeschriebenen Stellen bekleiden.

Um das im Art. 14 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 vorgesehene Verhältnis zu gewährleisten, kann bei der Auswahl der Angehörigen der deutschen Sprachgruppe von der Vorschrift des vorstehenden Absatzes abgewichen werden, wobei die Bestimmung aufrecht bleibt, daß das bestellte Mitglied keinen niedrigeren Rang als jenen bezüglich der im Wettbewerb ausgeschriebenen Stellen bekleiden darf.

Die Befugnisse eines Schriftführers werden von einem Regionalbeamten im Rang eines Dirigenten ausgeübt.

Die obgenannte Kommission verfügt über zehn Punkte für die Bewertung jeder schriftlichen Prüfung und des Kolloquiums sowie über fünf Punkte für die Gesamtbewertung der zugelassenen Titel.

Die Kommission muß, soweit es notwendig ist, im vorhinein die Kriterien zur Bewertung der bewertbaren Titel und, falls erforderlich, eine abgestufte Punktezahl im Rahmen jeder Kategorie festlegen.

Die Gesamtbewertung der Titel für die Zwecke der Verdienstrangordnung muß vor dem Beginn der Prüfungen erfolgen.

Die Gesamtbewertung des Wettbewerbes ergibt sich aus der Summe der den Titeln zugewiesenen Gesamtpunktezahl und der in den Prüfungen erzielten Gesamtbewertung.

## Art. 5

Per quanto non previsto dal presente regolamento ed in quanto compatibili, valgono le disposizioni contenute nel D.P.R. 3 maggio 1957, n. 686 e successive modificazioni ed integrazioni nonché quelle contenute nei D.P.G.R. 5 gennaio 1959, n. 54 e D.P.G.R. 18 settembre 1962, n. 107 e successive modificazioni ed integrazioni.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei Conti per la registrazione e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 19 febbraio 1981

*Il Presidente*  
PANCHERI

Registrato alla Corte dei Conti addì 26 maggio 1981, Registro 3, Foglio 6 - *Bussetti*.

## Art. 5

Wofür in dieser Verordnung nichts vorgesehen ist, gelten sinngemäß die Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 3. Mai 1957, Nr. 686 und der nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen sowie jene des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 5. Jänner 1959, Nr. 54 und des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 18. September 1962, Nr. 107 und der nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 19. Februar 1981

*Der Präsident*  
PANCHERI

Registriert beim Rechnungshof am 26. Mai 1981, Register 3, Blatt 6 - *Bussetti*.

## PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

LEGGE PROVINCIALE 14 agosto 1981, n. 15

**Disposizioni in materia di nomina di organismi collegiali**

## IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
promulga

la seguente legge:

## Art. 1

All'articolo 2 della legge provinciale 23 novembre 1973, n. 53, dopo il secondo comma è inserito il seguente nuovo comma:

« Qualora una o più designazioni dei componenti di cui alle lettere c) e d) non pervenissero entro trenta giorni dalla richiesta, il comitato viene ugualmente nominato dalla giunta provinciale prescindendo dai membri dei quali manchi la designazione. ».

## Art. 2

Dopo il quarto comma dell'articolo 25 della legge provinciale 27 dicembre 1978, n. 62, sono inseriti i seguenti comma:

« Per l'esercizio dei compiti previsti dal primo comma dell'articolo 18 della legge provinciale 6 novembre 1978, n. 44, e successive modifiche, i componenti di cui alla lettera c) sono sostituiti da due consiglieri comprensoriali designati dall'assemblea, di cui uno espresso dalla minoranza.

Fino alla nomina dei consiglieri comprensoriali previsti dal precedente comma, le commissioni di cui all'articolo 25 della legge provinciale 27 dicembre 1978, n. 62, continueranno a funzionare nell'originaria composizione anche per l'esercizio dei compiti nel medesimo comma previsti. ».

## Art. 3

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 55 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Trento, 14 agosto 1981

*Il Presidente della Giunta Provinciale*  
MENGONI

Visto:

*Il Commissario del Governo*  
per la Provincia di Trento  
G. de Pretis